TEISINGUMO TEISMO (ketvirtoji kolegija) SPRENDIMAS

2005 m. kovo 17 d.*

Byloje C-467/03

dėl *Finanzgericht München* (Vokietija) 2003 m. birželio 24 d. Sprendimu, kurį Teisingumo Teismas gavo 2003 m. lapkričio 6 d., pagal EB 234 straipsnį pateikto prašymo priimti prejudicinį sprendimą byloje

Ikegami Electronics (Europe) GmbH

prieš

Oberfinanzdirektion Nürnberg,

TEISINGUMO TEISMAS,

kurį sudaro kolegijos pirmininkas K. Lenaerts (pranešėjas), teisėjai J. N. Cunha Rodrigues ir E. Levits,

* Proceso kalba: vokiečių.

generalinė advokatė J. Kokott,
posėdžio sekretorė K. Sztranc, administratorė,

atsižvelgęs į rašytinę proceso dalį ir įvykus 2004 m. gruodžio 9 d. posėdžiui,

išnagrinėjęs rašytines pastabas, pateiktas:

— *Ikegami Electronics (Europe) GmbH*, atstovaujamos *Rechtsanwalt* H. Nehm,

— Europos Bendrijų Komisijos, atstovaujamos J.-C. Schieferer,

susipažinęs su 2005 m. sausio 20 d. posėdyje pateikta generalinės advokatės išvada,

priima šį

Sprendimą

1 Prejudicinis klausimas yra susijęs su 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo (JO L 256, p. 1) su pakeitimais, padarytais 2001 m. rugpjūčio 6 d. Komisijos

reglamentu (EB) Nr. 2031/2001 (JO L 279, p. 1), I priede esančios Bendrojo muitų tarifo Kombinuotosios nomenklatūros (toliau – KN) 84 skirsnio 5 (E) pastabos išaiškinimu.

2 Šis prašymas buvo pateiktas nagrinėjant bylą tarp bendrovės *Ikegami Electronics (Europe) GmbH* (toliau — *Ikegami*) prieš *Oberfinanzdirektion* dėl skaitmeninio įrašymo aparato privalomosios tarifinės informacijos, kurią pateikė *Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München* (Miuncheno muitinių kontrolės ir parengimo institutas).

Teisinis pagrindas

3 Pagrindinėje byloje nagrinėjamų įvykių metu buvo taikoma Reglamento Nr. 2031/2001 I priede pateiktos KN redakcija. Šio priedo antrojoje dalyje yra XVI skyrius „Mašinos ir mechaniniai įrenginiai; elektros įrenginiai; jų dalys; garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, televizijos vaizdo ir garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, šių dirbinių dalys ir reikmenys".

4 Šį skyrių sudaro du skirsniai: 84 skirsnis „Branduoliniai reaktoriai, katilai, mašinos ir mechaniniai įrenginiai; jų dalys" ir 85 skirsnis „Elektros mašinos ir įrenginiai bei jų dalys; garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, televizijos vaizdo ir garso įrašymo ir atkūrimo aparatai, šių dirbinių dalys ir reikmenys".

5 84 skirsnyje tarp kitų yra 8471 pozicija „Automatinio duomenų apdorojimo mašinos ir jų įrenginiai; magnetiniai arba optiniai (duomenų) skaitymo įrenginiai, užkoduotų duomenų perrašymo į informacijos laikmenas mašinos ir tokių duomenų apdorojimo mašinos, nenurodytos kitoje vietoje".

6 8471 50 subpozicija apima „skaitmeninius procesorius, išskyrus klasifikuojamus 8471 41 arba 8471 49 subpozicijose, kurių korpuse yra arba nėra šie vienos arba dviejų rūšių įrenginiai: atminties įrenginiai, įvesties įrenginiai, išvesties įrenginiai". 8471 50 90 subpozicija apima prekes, kurios nėra skirtos naudoti civiliniuose orlaiviuose. Pagal Reglamentą Nr. 2031/2001 šios prekės atleidžiamos nuo konvencinių muitų.

7 85 skirsnyje tarp kitų yra 8521 pozicija „Vaizdo įrašymo arba atkūrimo aparatai, sumontuoti kartu arba atskirai su imtuviniais vaizdo derintuvais (tiuneriais)". 8521 90 00 subpozicija apima tokias prekes, kurios yra ne aparatai ir kuriuose vaizdui įrašyti arba atkurti naudojamos magnetinės juostos. Pagal Reglamentą Nr. 2031/2001 konvencinė muito norma šioms prekėms yra 14 %.

8 KN XVI skyriaus pastaba 4 pastaba numato, kad „jeigu mašina (įskaitant mašinų agregatą) yra sudaryta iš atskirų sudedamųjų dalių (atskirų arba tarpusavyje sujungtų vamzdynais, pavarų (transmisijos) įtaisais, elektros kabeliais arba kitais įtaisais), kurie skirti naudoti kartu atliekant tiksliai apibrėžtą funkciją, nurodytą vienoje iš 84 arba 85 skirsnio pozicijų, visa visuma turi būti klasifikuojama pozicijoje, atitinkančioje tą funkciją".

9 KN 84 skirsnio 5 pastaboje, be kita ko, sakoma:

„A. 8471 pozicijoje sąvoka „automatinio duomenų apdorojimo mašinos" reiškia:

a) skaitmenines mašinas, kurios gali:

1) įsiminti duomenų apdorojimo programą arba programas ir bent tokį kiekį duomenų, kurio tiesiogiai reikia programai vykdyti;

2) būti lengvai programuojamos pagal vartotojo poreikius;

3) atlikti vartotojo nurodytus aritmetinius skaičiavimus ir

4) be žmogaus įsikišimo vykdyti duomenų apdorojimo programą, kurios vykdymo tvarka keičiama apdorojimo metu priimant loginius sprendimus;

<...>

E. Mašinos, atliekančios tam tikrą specifinę, tačiau ne duomenų apdorojimo funkciją, kurių sudėtinė dalis yra automatinio duomenų apdorojimo mašina arba kurios veikia kartu su ja, turi būti klasifikuojamos jų funkcijas atitinkančiose pozicijose arba, jeigu tai neįmanoma, pozicijose, kuriose klasifikuojami dirbiniai, nenurodyti kitoje vietoje."

Pagrindinė byla ir prejudicinis klausimas

10 2001 m. gruodžio 6 d. *Ikegami* paprašė *Zolltechnischen Prüfungs- und Lehranstalt München* pateikti privalomąją tarifinę informaciją aparatui „Digital Recorder SDR-G 8000-8". Bendrovė norėjo, kad šis aparatas būtų klasifikuojamas KN 8471 50 90 subpozicijoje.

11 Nutartyje dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą aparatas aprašomas taip:

„Be klaviatūros ir pelės kilimėlio, šio aparato korpuse yra vaizdo skaitmeninimo plokštė keturioms vaizdo plokštėms su galimybe prijungti aštuonias televizijos kameras, judesio valdymo sistema, sisteminė plokštė su procesoriumi ir trimis lizdais standiesiems diskams, vaizdo atmintinė, garso, tinklo, vaizdo, modemo plokštės, standusis diskas ir CDRW įrenginys. Standžiajame diske instaliuota operacinė sistema „Windows ME", programinė įranga skaitmeniniam įrašymo įrenginiui ir programinė įranga CDRW įrenginiui."

12 2002 m. sausio 14 d. *Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München* pateikė privalomąją tarifinę informaciją Nr. DE M/119/02-1, pagal kurią aparatas buvo priskirtas KN 8521 90 00 subpozicijai.

13 Po nesėkmingo protesto *Ikegami* pateikė *Finanzgericht München* skundą dėl privalomosios tarifinės informacijos, manydama, kad aparatas turėtų būti laikomas duomenų apdorojimo mašina, nes ir jo atskiros sudedamosios dalys, ir veikimo principas yra išimtinai skirti apdoroti duomenis.

14 *Finanzgericht München* savo nutartyje dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą pažymi, kad ginčijamas aparatas atitinka automatinio duomenų apdorojimo mašinos reikalavimus pagal KN 84 skirsnio 5 (A) pastabos a punktą ir kad jis gali būti naudojamas kaip asmeninis kompiuteris, tačiau dėl savo specialios įrangos jis apibūdinamas, veikia ir naudojamas kaip skaitmeninis vaizdo įrašymo aparatas. Nacionalinis teismas nurodo, kad šis aparatas apdoroja duomenis tik konkrečiu tikslu ir dėl to turi tik tam tikslui skirtą vaizdo signalų įrašymo, vaizdavimo ir saugojimo arba atkūrimo įrangą. Nacionalinis teismas priduria, kad dėl tinkamos programinės įrangos nebuvimo šio vaizdo įrašymo aparato negalima naudoti kitais tikslais. Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas mano, kad speciali aparato funkcija gali būti laikoma ne duomenų apdorojimo funkcija 84 skirsnio 5 (E) pastabos prasme.

15 Šiomis aplinkybėmis *Finanzgericht München* nusprendė sustabdyti bylos nagrinėjimą ir pateikti Teisingumo Teismui tokį prejudicinį klausimą:

„Ar Reglamente (EB) Nr. 2031/2001, iš dalies keičiančiame Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2658/87 <...>, pateiktos Kombinuotosios nomenklatūros redakcijos I priedo 5 (E) pastabą reikia aiškinti taip, kad vaizdo stebėjimo aparatas, kuris

standžiuosiuose diskuose saugo kelių vaizdo kamerų skleidžiamus signalus ir juos suspaudęs atkuria ekranuose, atlieka kitą nei duomenų apdorojimo funkciją?"

Dėl prejudicinio klausimo

16 Šiuo klausimu prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas iš esmės klausia, ar toks skaitmeninis įrašymo aparatas, koks yra ginčijamas pagrindinėje byloje, turi būti laikomas atliekančiu tam tikrą specifinę funkciją, kitokią nei duomenų apdorojimas pagal KN 84 skirsnio 5 (E) pastabą.

17 Pagal nusistovėjusią teismų praktiką, siekiant užtikrinti teisinį saugumą ir lengvesnę kontrolę, prekių tarifinės klasifikacijos nustatymo kriterijus bendrai turi lemti jų objektyvūs požymiai ir ypatybės, kaip yra nustatyta KN pozicijos formuluotėje. Komisijos parengti KN bei Pasaulinės muitinių organizacijos paaiškinimai dėl Suderintosios prekių aprašymo ir kodavimo sistemos (toliau – Suderintoji sistema) yra svarbūs aiškinant atskiras pozicijas, tačiau jie neturi privalomos teisinės galios (žr. 2004 m. kovo 4 d. Sprendimo *Krings*, C-130/02, Rink. p. I-2121, 28 punktą).

18 Šiuo atveju KN 8471 pozicijos, kuriai, *Ikegami* manymu, priskirtinas ginčijamas aparatas pagrindinėje byloje, tekstas apima ir automatinio duomenų apdorojimo mašinas bei jų dalis. KN 8521 pozicijos, kurioje, Vokietijos muitinės administracijos manymu, reikia klasifikuoti minėtą aparatą, tekstas, tarp kitų, apima ir vaizdo įrašymo arba atkūrimo aparatus.

19 Pagal KN 84 skirsnio 5 (E) pastabą mašinos, atliekančios tam tikrą specifinę, bet ne duomenų apdorojimo funkciją, kurių sudėtinė dalis yra automatinio duomenų apdorojimo mašina arba kurios veikia kartu su ja, turi būti klasifikuojamos jų funkcijas atitinkančiose pozicijose arba, jeigu tai neįmanoma, pozicijose, kuriose klasifikuojami dirbiniai, nenurodyti kitoje vietoje.

20 Pagal nutartyje dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą pateiktą aprašymą, papildytą *Ikegami* rašytinėse pastabose bei posėdyje pateiktais paaiškinimais, pagrindinėje byloje ginčijamame aparate, be specialios automatinio duomenų apdorojimo mašinos įrangos, yra speciali įranga, įgalinanti įsiminti vaizdus arba iš išorės sklindančius garsus atitinkančius analoginius signalus, paversti šiuos garsus skaitmeniniais, juos suspausti ir atkurti ekrane. Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas priduria, kad dėl šios specialios įrangos aparatu prekiaujama kaip skaitmeniniu vaizdo įrašymo aparatu, o tai posėdyje pateiktose pastabose patvirtino *Ikegami*.

21 Turėdamas duomenų apdorojimo įrangą šis aparatas nuo duomenis apdorojančio automatinio įrenginio skiriasi ne tik specialia vaizdo signalų įsiminimo funkcija, bet ir tuo, kaip juo yra prekiaujama ir kaip jis pristatomas visuomenei (žr. šiuo klausimu 2003 m. rugsėjo 30 d. Pirmosios instancijos teismo sprendimo *Sony Computer Entertainment Europe prieš Komisiją*, T-243/01, Rink., p. II-4189, 112 punktą).

22 Net jei *Ikegami* tvirtinimas, kad pagrindinėje byloje ginčijamas aparatas negali vienu metu įrašyti vaizdo ir garso, nei įrašyti ir atkurti judančio vaizdo būtų teisingas, tai nesudarytų kliūčių pripažinti, jog šis aparatas, turintis tiek garso, tiek vaizdo įsiminimą ir atkūrimą leidžiančių sudėtinių dalių, atlieka funkciją, kuri peržengia automatinį duomenų apdorojimą.

23 Be to, svarbu pažymėti, kad pagal Teisingumo Teismo praktiką prekės paskirtis tarifinės klasifikacijos srityje gali būti objektyvus kriterijus, jeigu ji būdinga šiai prekei ir tai galima įvertinti remiantis prekės objektyviais požymiais bei savybėmis (2001 m. balandžio 5 d. Sprendimo *Deutsche Nichimen*, C-201/99, Rink., p. I-2701, 20 punktas ir minėto sprendimo *Krings* 30 punktas).

24 Šiuo atžvilgiu nutartyje dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą esantis aprašymas nurodo, kad vienas iš objektyvių pagrindinėje byloje ginčijamo aparato požymių yra galimybė būti prijungtam prie televizijos kamerų, skirtų vaizdui stebėjti. Iš nacionalinio teismo sprendimo ir posėdyje *Ikegami* pateiktų paaiškinimų matyti, kad šiame aparate yra mechanizmas, leidžiantis reguliuoti vaizdo dydį ir pasukti kameras, su kuriomis jos yra sujungtos. Posėdyje *Ikegami*, be kita ko, pabrėžė, kad šio aparato prekybos reklaminės akcijos yra skirtos asmenims, atsakingiems už pastatų stebėjimą.

25 Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas taip pat pažymi, kad išskyrus automatinį duomenų apdorojimą, kurį leidžia pagrindinė šio aparato turima įranga, aparatas gali būti naudojamas tik vaizdui ir garsui įrašyti bei atkurti dėl vaizdo stebėjimo, nes neturi adekvačios programinės įrangos.

26 Ši ypatinga paskirtis, kuri yra neatskiriama nuo objektyvių šio pagrindinėje byloje ginčijamo aparato sudėtinių dalių požymių, patvirtina išvadą, jog aparatas atlieka specifinę ne automatinio duomenų apdorojimo funkciją.

27 Savo argumentams pagrįsti *Ikegami* remiasi pastabos, einančios po Suderintosios sistemos paaiškinimų dėl KN XVI skyriaus 4 pastabos, pagrindinės bylos aplinkybių metu galiojusia redakcija.

28 Ta pastaba suformuluota taip:

„Pažymėtina, kad sudedamosios dalys, kurios neatitinka XVI skyriaus 4 pastaboje nustatytų sąlygų, yra klasifikuojamos jas atitinkančiose nomenklatūros pozicijose. Taip yra uždarojo vaizdo stebėjimo sistemų atveju, sudarytų iš įvairaus skaičiaus televizijos kamerų ir vaizdo ekranų, sujungtų bendraašiais kabeliais su sistemos valdikliais, komutatoriais, garso skydais/grotuvais ir tam tikrais atvejais – su automatinio duomenų apdorojimo mašinomis (duomenims išsaugoti) ir (arba) vaizdo grotuvais (vaizdams įrašyti).“

29 *Ikegami* teigimu, atsižvelgiant į šią pastabą reikia pripažinti, kad pagrindinėje byloje ginčijamas aparatas yra duomenų apdorojimo mašina, kuriai, nors ir galinčiai būti vaizdo stebėjimo sistema, kai ji yra kartu su televizijos kameromis, muito tarifas vis dėlto turi būti nustatomas atskirai.

30 Vis dėlto atskirdama automatinio duomenų apdorojimo mašinas, skirtas išsaugoti duomenis („saving data“), ir aparatus, kurių funkcija yra įrašyti vaizdus („video recorders“), šio sprendimo 28 punkte pacituota pastaba patvirtina, kad toks aparatas, koks yra ginčijamas pagrindinėje byloje, turintis skaitmeninę vaizdų ir garsų įrašymo funkciją, turi būti laikomas atliekančiu tam tikrą specifinę funkciją, kuri peržengia automatinį duomenų apdorojimą.

31 Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, į prejudicinį klausimą reikia atsakyti, kad aparatas, kuris įrašo vaizdo kamerų skleidžiamus signalus ir juos suspaudęs atkuria ekranuose dėl vaizdo stebėjimo, atlieka specifinę funkciją, skirtingą nei duomenų apdorojimas pagal KN 84 skirsnio 5 (E) pastabą.

Dėl bylinėjimosi išlaidų

32 Kadangi šis procesas pagrindinės bylos šalims yra vienas iš etapų prašymą dėl prejudicinio sprendimo pateikusio teismo nagrinėjamoje byloje, bylinėjimosi išlaidų klausimą turi spręsti šis teismas. Išlaidos, susijusios su pastabų pateikimu Teisingumo Teismui, išskyrus tas, kurias patyrė minėtos šalys, nėra atlygintinos.

Remdamasis šiais motyvais, Teisingumo Teismas (ketvirtoji kolegija) nusprendžia:

Aparatas, kuris įrašo vaizdo kamerų skleidžiamus signalus ir juos suspaudęs atkuria ekranuose dėl vaizdo stebėjimo, atlieka specifinę funkciją, skirtingą nei duomenų apdorojimas 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo su pakeitimais, padarytais 2001 m. rugpjūčio 6 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2031/2001, I priede esančios Bendrojo muitų tarifo Kombinuotosios nomenklatūros 84 skirsnio 5 E pastabos prasme.

Parašai.